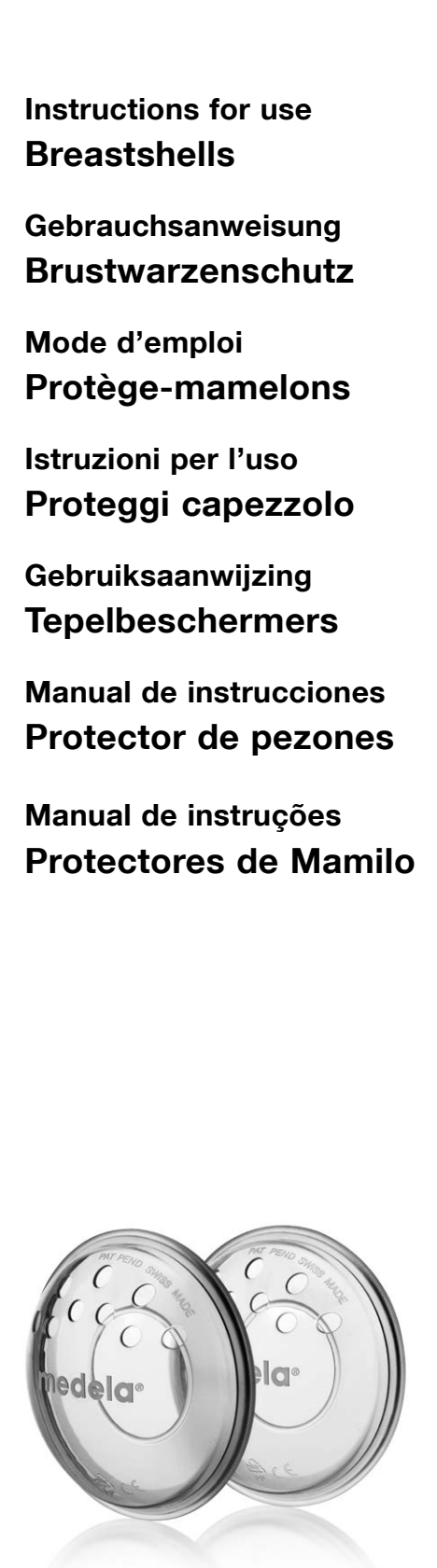




Instructions for use Breastshells

Gebrauchsanweisung Brustwarzenschutz

Mode d’emploi Protège-mamelons

Istruzioni per l’uso Proteggi capezzolo

Gebruiksaanwijzing Tepelbeschermers

Manual de instrucciones Protector de pezones

Manual de instruções Protectores de Mamilo

EN Breastshells

The Medela Breastshells allow unique wearing comfort. The discreet shape and the flexible silicone membrane, which is gentle on the skin, mean that they are pleasant and invisible to wear.

The ventilation holes in the top of the shells allow air to circulate, thus preventing humidity and promoting healing. The Breastshell protects sore nipples from further chafing (incorrect positioning of the baby's mouth around the breast could be a reason for the soreness). Milk leakage is simultaneously collected. The shells can be worn continuously between breastfeeding sessions. If soreness becomes severe or persists, consult a physician or lactation consultant. Avoid wearing at night to prevent tender spots.

Assembly and Use

Put the silicone membrane on the shell. Be sure it snaps on all the way around. Place the assembled Breastshell inside your bra with the opening in the silicone membrane centered over your nipple. The ventilation holes in the shell must point upwards. We recommend wearing a nursing bra when using a shell; nursing bras are roomier and the shell will fit more comfortably.
Caution: Do not feed the breastmilk collected in the shell to the baby. Discard this milk.

Cleaning Instructions

Before first use and subsequently once daily

Place the separated parts in a small pan filled with cold water. Distilled water is recommended – if tap water is used, a tea-spoon of citric acid may be added to the water to avoid a build-up of limescale. Bring the water to boil and allow it to continue boiling for approximately 5 minutes. Drain off the water and place the parts on a clean cloth to dry.

After each use

Separate the parts. Shells and membranes should be washed with a mild cleaning solution, rinsed thoroughly in cold water and dried on a clean cloth.

Note

Shells and membranes can be put in a dishwasher or autoclave.

Material

Shell: Polypropylene / Silicone membrane: Silicone

Disposal

According to local regulations. CE-mark according to 93/42/EEC

DE Brustwarzenschutz

Der Medela Brustwarzenschutz gewährt einen einzigartigen Tragekomfort. Die anatomische Form und die hautfreundliche, flexible Silikon-Auflage erlaubt ein angenehmes und unsichtbares Tragen.

Die Belüftungslöcher im oberen Teil der Schale ermöglichen eine Luftzirkulation, welche Feuchtigkeitbildung verhindert und die Heilung unterstützt. Der Brustwarzenschutz schützt wunde Brustwarzen vor weiterer Reibung (Zu beachten: Falsches Ansetzen des Babys an die Brust kann wunde Brustwarzen verursachen). Dieser Schutz kann zwischen den Stillzeiten dauernd getragen werden. Bitte nachts nicht tragen, um wunde Brustwarzen zu verhindern.

Zusammensetzen und Anwendung

Ziehen Sie die Silikon-Auflage rundherum auf die Schale auf, bis sie richtig sitzt. Legen Sie den zusammengesetzten Brustwarzenschutz in Ihren Büstenhalter, so dass die Öffnung der Silikon-Auflage genau über die Brust-warze passt. Die Belüftungslöcher in der Schale müssen nach oben gerichtet sein. Es ist zu empfehlen, einen Stillbüstenhalter zu tragen, da dieser grösser ist und der Schutz besser sitzen.
Achtung: Die ausfliessende Milch, die in der Schale gesammelt wird, nicht dem Baby geben! Diese Milch ist wegzuschütten.

Reinigungsinstruktionen

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich

Legen Sie den zerlegten Brustwarzenschutz in eine kleine Pfanne mit kaltem, wenn möglich destilliertem Wasser. Wenn Leitungswasser verwendet wird, kann dem Wasser zur Vermeidung von Kalkbildung etwas Zitronensäure beigefügt werden. Kochen Sie die Teile während ca. 5 Minuten. Giessen Sie das Wasser ab und legen Sie die Teile zum Trocknen auf ein sauberes Tuch.

Nach jedem Gebrauch

Den zerlegten Brustwarzenschutz mit einer milden Abwaschlösung reinigen, mit kaltem Wasser gründlich abspülen und auf einem sauberen Tuch trocknen.

Bemerkung

Schalen und Silikon-Auflagen können in der Geschirrspülmaschine gereinigt oder im Autoklaven sterilisiert werden.

Material

Schale: Polypropylen / Silikon-Auflage: Silikon

Entsorgung

Gemäss lokalen Vorschriften.

CE-Kennzeichnung nach 93/42/EWG

FR Protège-mamelons

Les protège-mamelons Medela assurent un confort exceptionnel. De forme anatomique, revêtus de silicone flexible et doux pour la peau, ils sont discrets, invisibles sous les vêtements et agréables à porter. Les trous d’aération, sur la partie supérieure de la coupelle, permettent la circulation d’air, empêchant la formation d’humidité et favorisant la cicatrisation. Le protège-mamelon protège les mamelons irrités par les frottements (à retenir: une mauvaise position du bébé au sein peut provoquer une inflammation des mamelons). Cette protection peut être portée sans interruption entre les tétées afin d’éviter les frottements et de permettre le recueil des écoulements de lait. Évitez de porter la protection durant la nuit pour éviter d’engendrer des points sensibles à la pression.

Assemblage et utilisation

Tirez la membrane de silicone autour de la coupelle jusqu’à ce qu’elle soit correctement positionnée. Posez les protège-mamelons assemblés dans votre soutien-gorge. L’orifice de la partie silicone doit être posé exactement sur le mamelon et les trous d’aération positionnés vers le haut. Il est recommandé de porter un soutien-gorge d’allaitement car les coupelles s’y insèrent mieux en raison de la coupe adaptée.
Attention: Le lait recueilli dans la coupelle ne doit pas être donné au bébé mais jeté.

Instructions de nettoyage

Avant le premier emploi et ensuite une fois par jour

Posez les protège-mamelons démontés dans une petite casserole contenant de l’eau froide, de préférence distillée. Si vous utilisez l’eau du robinet, vous pouvez y ajouter un peu d’acide citrique (jus de citron) afin d’empêcher la formation de calcaire. Portez à ébullition durant 5 minutes. Jetez l’eau et posez les pièces sur un linge propre pour les sécher. Vous pouvez également stériliser vos coupelles en bain froid après nettoyage préalable.

Après chaque emploi

Nettoyer les protège-mamelons démontés avec un produit de lavage doux, rincez à l’eau froide et séchez sur un linge propre.

Remarque

Les coupelles et les membranes de silicone peuvent être nettoyées en lave-vaisselle, autoclavées ou stérilisées à froid.

Matériaux

Coupelle: Polypropylène / Membrane de silicone: Silicone

Recyclage

Conformément aux prescriptions locales.

Label CE attestant la conformité à la directive 93/42/CEE

IT Proteggi capezzolo

Il proteggi capezzolo Medela offrono un conforto speciale. Grazie alla forma anatomica e alla membrana in silicone flessibile, delicata sulla pelle, sono invisibili e piacevoli da portare. I fori d’aerazione nella parte superiore della coppa permettono la circolazione dell’aria la quale impedisce la formazione di umidità e aiuta la guarigione.

Il proteggi capezzolo protegge i capezzoli piagati da ulteriori sfregamenti (attenzione: la posizione sbagliata della bocca del bambino sul capezzolo può causare piaghe). Nello stesso tempo servono a raccogliere il latte colato. Questi proteggi capezzolo possono essere portati sempre, tra una poppata e l'altra. Non indossare durante la notte per evitare punti sensibili.

Montaggio e uso:

Metta la membrana di silicone tutto intorno alla coppa finché è ben fissata. Metta il proteggi capezzolo montato nel Suo reggiseno, di modo che l’apertura della membrana di silicone sia centrata sul Suo capezzolo. I fori d’aerazione della coppa devono essere rivolti in su. Si raccomanda di portare un reggiseno per l’allattamento perché è più grande e il proteggi capezzolo ci stanno meglio.
Attenzione: Il latte che viene raccolto in questo modo nella coppa, non si può dare al bambino. Questo latte è da buttare.

Istruzioni per la pulizia

Prima del primo uso e una volta al giorno

Metta il proteggi capezzolo smontati in una pentola con acqua fredda, se possibile distillata. Se si usa acqua del rubinetto, si può aggiungervi un po’ di acido citrico per evitare la formazione di calcare. Faccia bollire i pezzi per circa 5 minuti. Butti via l’acqua e metta i pezzi su un telo pulito per asciugarli.

Dopo ogni uso

Pulisca il proteggi capezzolo con un leggero detersivo, lo risciacqui bene con acqua fredda e lo metta ad asciugare su un telo pulito.

Nota

Coppe e membrane di silicone possono venir lavati nella lavastoviglie o sterilizzati nell’autoclave.

Materiale

Coppa: Polipropilene / Membrana di silicone: Silicone

Eliminazione

Conformemente alle disposizioni locali.

Marchio CE secondo la Direttiva 93/42/EEC

NL Tepelbeschermers

De Medela tepelbeschermers geven een uniek draagcomfort. De anatomische vorm en de huidvriendelijke, soepele siliconenwand maken dat de tepelvormers aangenaam en onzichtbaar om dragen zijn. De ventilatie gaten in het bovenste gedeelte van de schaal laten de lucht toe vrij te circuleren, waardoor het ontstaan van vochtigheid voorkomen wordt en het genezingsproces bevordert wordt. De tepelbeschermers beschermen gevoelige tepels tegen wrijving (het niet op de juiste manier aanleggen de baby kan tepelproblemen veroorzaken). Eventuele lekkende melk wordt opgevangen. De beschermers kunnen continu gedragen worden tussen twee voedingen in. Indien de verwondingen heviger worden of blijven bestaan is het aante raden een arts of lactatiekundige te raadplegen. Draag ze niet 's nachts om irritatie van de huid te vermijden.

In elkaar zetten en gebruik

Zet het silikonenmembraan achter op de schaal. Zorg dat de ring rondom korrekt zit. Plaats de in elkaar gezette tepelbeschermers in Uw B.H. zodanig dat de centrale opening in het silikonen- membraan mooi rond Uw tepel zit en de ventilatie-openingen naar boven. Het is aan te bevelen een voedings-B.H. te dragen daar deze ruimer zijn, waardoor de tepelbeschermers beter zullen zitten.
Opgepast: De in de schalen opgevangen melk mag onder geen enkele voorwaarde aan de baby gegeven worden. Deze melk moet weggegooid worden.

Reinigings instructies Voor het eerste gebruik en daarna éénmaal daags

Leg de uit elkaar genomen delen van de tepelbeschermers in een kleine kom koud, indien mogelijk gedistilleerd, water. Indien U gebruik maakt van leidingwater, kunt U, om te verhinderen dat er zich kalkneerslag zal afzetten, een theelepel citroen zuur toevoegen aan het water. Kook de delen gedurende ongeveer 5 minuten. Giet het water af en leg de losse delen op een schone doek om te drogen.

Na ieder gebruik

De uit elkaar genomen delen van de schalen en membranen met een zacht afwasmiddel reinigen en ze daarna meerdere malen grondig met koud water spoelen en op een schone doek leggen om te drogen.

Opmerking

Al de delen kunnen in een vaatwasmaschine gereinigd en of in een autoklaaf gesteriliseerd worden.

Materiaal

Schaal: Polypropyleen / Silikonenmembraan: Silikonen

Afvoer als afval

Volgens lokale voorschriften.

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEC

ES Protector de pezones

Los protectores de pezones Medela son extraordinariamente cómodos de llevar. La forma anatómica y la capa de silicona flexible, que no irrita la piel, permiten llevarlos cómodamente y de forma invisible. Los agujeros de ventilación en la parte superior de la copa facilitan la circulación de aire, lo que evita la formación de humedad y favorece la curación. El protector de pezones protege de nuevas irritaciones a los pezones (Atención: una colocación incorrecta del bebé al amamantarlo puede provocar heridas en los pezones). Al mismo tiempo se recogen las pérdidas de leche. Este protector puede llevarse permanentemente entre las tomas. Evite llevarlos por la noche para prevenir la sensibilización de la piel.

Montaje y utilización

Ajuste la capa de silicona alrededor de la copa hasta que encaje correctamente. Coloque el protector de pezones ya montado en el sujetador, hasta que la abertura de la capa de silicona se encuentre exactamente sobre el pezón. Los agujeros de ventilación de la copa deben estar hacia arriba. Se recomienda llevar un sujetador especial para lactancia, ya que al ser más grande el protector cabe mejor.
Atención: No dé al bebé la leche perdida acumulada en la copa. Esa leche debe tirarse.

Instrucciones de limpieza

Antes del primer uso, y una vez al día en lo sucesivo

Coloque el protector de pezones desmontado en un cazo con agua fría, a ser posible destilada. Si se emplea agua del grifo puede añadirse algo de ácido cítrico para evitar la formación de depósitos de cal. Hierva las piezas durante unos 5 minutos. Vierta el agua y deje las piezas a secar sobre un paño limpio.

Después de cada uso

Limpie el protector de pezones desmontado con un detergente suave, aclárelo con agua fría y déjelo secar sobre un paño limpio.

Observación

Las copas y las capas de silicona pueden lavarse en el lavavajillas o esterilizarse en autoclave.

Material

Copa: Polipropileno / Capa de silicona: Silicona

Disposición

Según reglamentación local.

Calificación de la CE 93/42/EEC

PT Protectores de Mamilo

Os Protectores de Mamilo da Medela asseguram o máximo conforto. A sua forma anatómica e a membrana de silicone flexível e suave para a pele tornam-os invisíveis e agradáveis de usar. Os pequenos orifícios de ventilação existentes na parte superior da concha permitem a circulação do ar, evitam a formação de humidade e ajudam a cicatrização. Os Protectores de Mamilo ajudam a prevenir a inflamação do mamilo (provacada pela posição incorrecta da boca de bebé). Absorvem o leite que sai entre as mamadas. Os Protectores podem ser utilizados entre os períodos de amamentação. Se a inflamação persistir, consulte o seu médico. Evite usar durante a noite para não causar lesões dolorosas.

Como utilizar

Levante a membrana de silicone que existe à volta da concha. De seguida, coloque o Protector de Mamilo no seu soutien de forma a que a abertura da membrana de silicone se adapte exactamente ao mamilo. Os orifícios de ventilação da concha devem ficar virados para cima. Recomenda-se a utilização de um soutien próprio para amamentação pois permite uma melhor acomodação do Protector de Mamilo.
Atenção: Não alimente o bebé com o leite acumulado no protector de mamilo.

Como limpar

Antes da primeira utilização e uma vez por dia

Coloque o Protector de Mamilo desmontado num tacho com água fria, se possível destilada. Se utilizar água da torneira, pode adicionar um pouco de ácido cítrico para evitar a formação de depósitos calcários. Deixe ferver durante 5 minutos aproximadamente. Escorra as peças e coloque-as sobre um pano limpo e seco.

Após cada utilização

Lave com um detergente suave o Protector de Mamilo desmontados, enxague com água fria e seque com um pano limpo.

Nota

As conchas e as membranas podem ser esterilizadas em água fervente ou no autoclave.

Material

Concha: Polipropilene / Membrana di silicone: Silicone

Disposição

Conforme regulamentação local.

Marca de acordo com a legislação da Comunidade Europeia 93/42/EEC

